



Barnebøker for Norge

barnebøker.no

Nozibele och de tre hårstråna / Nozibele og dei tre hårstråa

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Anna Hewett (sv), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Nozibele och de tre hårstråna Nozibele og dei tre hårstråa



Tessa Welch

Wiehan de Jager

Anna Hewett

svensk / nynorsk

|| nivå 3



En gång för länge sedan gick tre flickor ut för att samla ved.

...

For lenge, lenge sidan gjekk tre jenter ut for å samla ved.



Då förstod hunden att Nozibele hade lurat honom. Så han sprang och sprang hela vägen till byn. Men där väntade Nozibeles bröder med stora kappar. Hunden vände och sprang iväg och har inte syns till sedan dess.

...

Då skjønte hunden at Nozibele hadde lurat han. Så han sprang og sprang heile vegen til landsbyen. Men der venta brørne til Nozibele med store kjeppar. Hunden snudde seg og sprang bort, og han har ikkje vorte sett sidan.

14



Det var en varm dag så de gick ner till floden för att simma. De lekte och plaskade och simmade i vattnet.

...

Det var ein varm dag, så dei gjekk ned til elva for å symja. Dei leikte og plaska og sumde i vatnet.

3



Plötsligt insåg de att det hade blitt sent. De skyndade sig tilbake till byn.

...

Plutseleg merka dei at det var vorte seint. Dei skunda seg tilbake til landsbyen.



När hunden kom tillbaka letade han efter Nozibele. "Nozibele, var är du?", ropade han. "Jag är här, under sängen", sa det första hårstrået. "Jag är här, bakom dörren", sa det andra hårstrået. "Jag är här, i inhägnaden", sa det tredje hårstrået.

...

Då hunden kom tilbake, leitte han etter Nozibele. «Nozibele, kor er du?» ropte han. «Eg er her, under senga», sa det første hårstrået. «Eg er her, bak døra», sa det andre hårstrået. «Eg er her, i innhegninga», sa det tredje hårstrået.



När de var nästan hemma kände Nozibele med sin hand på halsen. Hon hade glömt sitt halsband! "Snälla, följ med mig tillbaka!" bad hon sina vänner. Men hennes vänner sa att det hade blivit för sent.

...

Då dei var nesten heime, la Nozibele handa på halsen. Ho hadde gløymt halsbandeti! «Ver så snill å dra tilbake saman med meg!» trygla ho venninne sine. Men venninne hennar sa at det var for seint.



Så snart hunden hade gått tog Nozibele tre hårstrån från sitt huvud. Hon lade ett hårstrå under sängen, ett bakom dörren och ett i inhågnaden. Sedan sprang hon hem så fort hon kunde.

...

Så snart hunden var dregen, tok Nozibele tre hårstrå frå hovudet sitt. Ho la eitt hårstrå under senga, eitt bak døra og eitt i innhegninga. Så sprang ho heim så fort ho orka.



Så Nozibele gikk ensam tilbake till floden. Hon hittade halsbandet och skyndade hemåt. Men hon gick vilse i mörkret.

...

Så Nozibele gjekk tilbake til elva åleine. Ho fann halsbandet og skunda seg heim. Men ho gjekk seg vill i mørket.



Varje dag var hon tvungen att laga mat och städa och tvätta för hunden. En dag sa hunden: "Nozibele, idag måste jag besöka ett par vänner. Städa huset, laga mat och tvätta mina saker innan jag kommer tillbaka."

...

Kvar dag måtte ho laga mat og feia og gjera reint for hunden. Så ein dag sa hunden: «Nozibele, i dag må eg vitja nokre vener. Fei huset, lag mat og gjer reint før eg kjem tilbake.»



På avstånd såg hon att det lyste från en stuga. Hon skyndade sig mot den och knackade på dörren.

...

I det fjærne såg ho lys som kom frå ei hytte. Ho sprang mot hytta og banka på døra.



Sedan sa hunden: "Badda sängen till mig!" Nozibele

svarade: "Jag har aldrig bäddat en säng till en hund förut."

"Badda sängen, annars biter jag dig!" sa hunden. Då

bäddade Nozibele sängen.

...

Då sa hunden: «Rei opp senga for meg!» Nozibele svara: «Eg har aldri reidd opp senga for ein hund.» «Rei opp senga, elles bit eg deg!» sa hunden. Så Nozibele reidde opp senga.



Till hennes förvåning öppnade en hund dörren och sa: "Vad vill du?" "Jag har gått vilse och jag behöver någonstans att sova", sa Nozibele. "Kom in, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibele gick in.

...

Så forundra ho vart då det var ein hund som opna døra og sa: «Kva er det du vil?» «Eg har gått meg vill og treng ein stad å sova», sa Nozibele. «Kom inn, elles bit eg deg!» sa hunden. Så Nozibele gjekk inn.



Sedan sa hunden: "Laga mat till mig!" "Men jag har aldrig lagat mat till en hund förut", svarade hon. "Laga mat, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibele lagade lite mat till hunden.

...

Då sa hunden: «Lag mat til meg!» «Men eg har aldri laga mat til ein hund før», svara ho. «Lag mat, elles bit eg deg!» sa hunden. Så Nozibele laga litt mat til hunden.